



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



• UNESCO-NHK  
• Heritage Images  
• Archives Initiative  
•

## **A Masterpiece fit for a King: The Chateau of Chambord**

The Chateau of Chambord lies in an ocean of trees along the Loire River in central France. The facade has many towers almost making it look like a king's crown. The chateau dates back to the time of Francois the first. The rows of towers are superbly decorated. Each one is linked to a fireplace. Chateau Chambord was built to entertain guests and reflect the king's power; it was not built for fortification purposes. Shortly after his coronation, he sent troops to Italy. Having brought Milan under his control, he met the master of renaissance art, Leonardo da Vinci. The king invited the 64 year-old to live in France. The King at that point lived in the Chateau of Amboise. He provided lodgings for Da Vinci nearby – at the Clos Lucé.

The King would visit da Vinci almost every evening and talk late into the night. It was on one of those long evenings that the idea came to build a new city. A sketch by da Vinci laid out the plans of an ideal city. The buildings in the sketches rise upward and are drawn dimensionally. There are staircases in the four corners of the building so that people can come and go freely. Da Vinci died shortly afterwards. The King sought consolation by hunting in the forest. King Francois I decided to build a palace here in the forest Da Vinci was so fond of ... inspired by his vision. The centrepiece at Chambord is a spiral staircase. Behind one spiralling staircase is another ... The two-spiral flights rise are independent, they never meet. The king created the stairs true to the spirit of the ideal city sketched out by da Vinci.

The Chateau of Chambord,

It was built from the blueprint designed by da Vinci; it is the monumental masterpiece of the King.

## **Un chef-d'œuvre pour le roi : le château de Chambord**

Le château de Chambord se situe au milieu d'un océan d'arbres, non loin du fleuve, la Loire, dans le centre de la France. Sa façade possède de nombreuses tours, telle, une couronne de roi. Le château remonte à l'époque de François 1<sup>er</sup>. Les tours sont superbement décorées. Chacune est en faite une cheminée.

Le Château de Chambord n'a pas été construit comme un château fort, mais bien pour divertir la cour et montrer la puissance du roi. Peu de temps après son couronnement, il part pour l'Italie avec son armée. Ayant conquis Milan, il va faire la rencontre du maître de la renaissance italienne, Léonard de Vinci, âgé de 64 ans. Le roi l'invite à venir vivre en France. A cette époque François 1<sup>er</sup> vivait dans le château d'Amboise. Il va installer le maître à proximité, au Clos Lucé.

Le Roi rendait visite à Léonard de Vinci, presque tous les soirs et ensemble ils parlaient jusque tard dans la nuit. C'est lors de ces longues soirées, que l'idée est venue de construire une nouvelle ville. Vinci dessina un croquis afin d'établir les plans d'une ville idéale. Les croquis des bâtiments sont dessinés dans des proportions très précises. Il y a des escaliers dans les quatre coins du bâtiment afin que les gens puissent aller et venir librement. Vinci va mourir peu de temps après. Le roi se console de cette perte, en chassant en forêt.

François 1<sup>er</sup> va décider de construire un palais dans cette forêt à laquelle Vinci était très attachée. La pièce maîtresse de Chambord est cet escalier à double révolution. Deux escaliers en spirale s'entrecroisent tout en restant indépendants l'un de l'autre. Le roi va concevoir cet escalier afin de rester fidèle à l'esprit de la ville idéale qu'avait esquissé Vinci.

Le château de Chambord a été construit à partir du plan conçu par le maître italien et reste le chef-d'oeuvre monumental de François 1<sup>er</sup>.

## **Una obra maestra digna de un rey: el castillo de Chambord**

El castillo de Chambord se encuentra en medio de los bosques que crecen junto al río Loira, en el centro de Francia. La fachada tiene varias torres que hacen que la construcción parezca una corona de rey. El castillo data del tiempo de Francisco I. Sus torres están magníficamente decoradas y cada una está conectada a una chimenea. Chambord fue construido para entretener a los visitantes y reflejar el poder del rey, no con el propósito de servir como fortaleza.

Poco después de su coronación, el rey envió tropas a Italia. Al quedar Milán bajo su control, tuvo la oportunidad de conocer al maestro del Renacimiento, Leonardo Da Vinci. El rey invitó al artista, que tenía entonces 64 años, a establecerse en Francia. Francisco I vivía en ese entonces en el Castillo de Amboise. Da Vinci se hospedó cerca, en la mansión Clos Luce. El rey visitaba a Da Vinci todas las tardes y conversaban juntos hasta altas horas de la noche. Fue en una de esas conversaciones cuando surgió la idea de construir una ciudad nueva. Un bosquejo de Da Vinci sentó las bases de una ciudad ideal. Los edificios en los bosquejos eran elevados y fueron dibujados con perspectiva. Hay escaleras en los cuatro rincones del edificio, para que la gente pudiera ir y venir libremente.

Da Vinci murió poco después. El rey, de luto por la muerte de su amigo, buscó consuelo en la caza, en el bosque. Fue así como Francisco I escogió el bosque como lugar para rendir homenaje al genio de Da Vinci. La pieza central de Chambord es una escalera en espiral doble. Detrás de una escalera, hay otra independiente, y ambas nunca se encuentran. El rey mandó construir la escalera siendo fiel al espíritu de la ciudad ideal diseñada por el maestro renacentista. El castillo de Chambord, inspirado en un proyecto de Da Vinci, constituye la obra monumental de un rey.

## تحفة الملك : قصر شامبور

يقع قصر شامبور وسط محيط من الأشجار على طول نهر اللوار في وسط فرنسا. ويرقى بناؤه إلى عهد الملك فرنسوا الأول. صفوف الأبراج مزخرفة بروعة. والأبراج هي بذاتها مداخن للمواقد المبنية على الأرض. شيد قصر شامبور لاستضافة الضيوف وإبراز قوة الملك. ولم يتم بناؤه لأغراض تحصينية.

وبعد تتويج فرانسوا الأول بفترة قصيرة، أرسل جنوده إلى إيطاليا. وعقب سيطرته على ميلانو، قابل "أستاذ" طراز عصر النهضة، ليوناردو دافنشي. ودعاه وهو في الرابعة والستين من العمر للإقامة في فرنسا. وكان الملك في ذلك الوقت يعيش في قصر أمبواز Amboise. أقام دافنشي بالقرب من هذا المكان في كلو لوسي Le Clos Lucé. وكان الملك يزوره كل ليلة تقريباً، ويتحدث معه حتى وقت متأخر من الليل. وذات مرة انطلقت فكرة بناء مدينة جديدة.

وشمل مخطط دافنشي خرائط مدينة مثالية. المباني في المخطط ترتفع شاهقة وقد رسمت بطريقة بُعدية. وتوجد سلالم في الأركان الأربعة للمبنى كي يتمكن الأفراد من الذهاب والإياب بسهولة. توفي دافنشي بعد ذلك بقليل. وقد خفف الملك من حزنه بالصيد في الغابة. وقرر فرنسوا الأول بناء قصر، هنا، في الغابة التي كان دافنشي يحبها... بإلهام من رؤياه. وسط شامبور عبارة عن سلم لولبي. وخلف السلم اللولبي يوجد سلم لولبي آخر... وكل مجموعة من المجموعتين المتواصلتين في درجات السلم مستقلة تماماً بحيث لا تلتقي المجموعتان أبداً. شيد الملك السلم وفقاً لروح المدينة المثالية التي خطتها دافنشي.

قصر شامبور وليدُ المخطط الذي قام دافنشي بتصميمه. وهو تحفة الملك الرائعة.